



Baden-Württemberg
Forum Frühkindliche
Bildung (FFB)



أن تكبر

مع لغات

متعددة



الفهرس

4	التعددية اللغوية هي مورد
8	خصائص تعدد اللغات
12	اضطراب التطور اللغوي والتعددية اللغوية
16	لغات الأسرة ذات أهمية
22	المتعة في تعلم اللغة الألمانية

العديد من الأطفال في ألمانيا يكبرون مع لغات متعددة. تعدد اللغات لدى الأطفال جزء من الحياة اليومية للعديد من الأسر. يتساءل العديد من الوالدين عن كيف يمكنهم مرافقة طفلهم بحيث يتم تطوير التعددية اللغوية كقدرة وكمورد لمستقبل الطفل. ويخص ذلك التمكن من اللغة الألمانية ومن لغة الأسرة، أي اللغة التي يتم تحدثها في المنزل.

يقدم هذا المنشور معلومات عن أهم الأسئلة المتعلقة بنمو طفلكم مع لغتين أو لغات متعددة. وهو موجه للوالدين والمكلفين بالتربية، والأقارب الذين يرافقون الأطفال في النمو مع لغات متعددة.

لا أتكلم اللغة الفصحى لبلدي الأصلي.
هل يمكنني أن أتحدث مع طفلي
بلهجتنا؟



لغتي المفضلة
هي لغة الهراء!

أنا أتكلم أربع لغات –
وأنتم؟



التعددية اللغوية

هي مورد

نعيش في أسرة متنوعة لغوياً، والتي يتم
التحدث فيها بلغات متعددة في نفس الوقت.
هل هذا كثير بالنسبة للطفل؟





التعددية اللغوية هي مورد

أنتم القدوة اللغوية لابنكم.

حتى إن لم يتحدث طفلكم بعد، فإنه يسمع اللغة ويتلقى العديد من المعلومات.

استمتعوا بتعددityكم اللغوية.

بلغة الأسرة تنقلون أيضاً ثقافة، وتقاليد، وقيم.

يتم نقل الحكايات العائلية وتناقشها في الغالب عن طريق لغة الأسرة.

شخص، مكان، وقت، موضوع – لغة.

ضع قواعد واضحة (ما أمكن) لاستخدام اللغة في الأسرة.

وقد يكون ذلك مثلاً أنكم تفضلون أثناء الأكل جماعة التحدث بلغة معينة.

كيف يتعلم الأطفال لغات متعددة:

– يتعلم الأطفال ذوي لغات مختلفة اللغات كما يتعلمها الأطفال الذين يتحدثون لغة واحدة.

– كل الأطفال يستعملون نفس مبادئ التعلم اللغوية لتعلم لغة واحدة أو لغات متعددة.

– المهم في هذه الحالة هو التحدث مع الأطفال باستمرار.

على الأطفال الذين ترعرعوا مع لغات متعددة أن يتوفروا على إمكانيات متنوعة للاستماع إلى كل اللغات في حياتهم اليومية واستخدامها بفعالية.

الطفل المتعدد اللغات ...

– بإمكانه أن يتعلم لغات جديدة فيما بعد بشكل أسهل ويفهم بشكل أفضل كيفية تركيب اللغات.

– يمتلك قدرة عالية على التواصل والتعبير.

– مرّن في تفكيره وبإمكانه الانتقال بين مهام مختلفة.

وهو يحتاج لذلك لتعلم لغات متعددة، وفي مواقف أخرى عديدة.

لغات الأسرة ليست عائقاً لتعلم اللغة الألمانية!

لا تمثل التعددية اللغوية عبئاً زائداً على الأطفال.

طفلي يمزج اللغات. هل
هذا مشكل؟



مع أبي أتحدث اللغة
الرومانية، ومع أمي أتحدث
البلغارية، وفي الروضة
السوابية.



التعددية

خصائص اللغوية

نعيش في أسرة كبيرة
مع العديد من اللغات. كم عدد
اللغات التي نستخدم
في نفس الوقت؟





التحويل اللغوي

يمزج الأطفال المتعددي اللغات – يسمى ذلك **التحويل اللغوي Code-Switching**. حيث يستعملون مثلاً كلمات من لغة الأسرة عندما يتحدثون باللغة الألمانية.

عندما يمزج الأطفال اللغات فهذا يبين أنهم يتعلمون بفعالية ويجربون. أحياناً يستخدمون كلمات وحتى قواعد لغوية من لغات أخرى. وهذا يسهل عليهم التواصل.

أخطاء القواعد اللغوية

يرتكب الأطفال متعددي اللغات **أخطاءً** في القواعد اللغوية، وخاصة في بداية تعلم اللغة الألمانية. وقد يحدث ذلك، إذا كان الأطفال أكبر سناً. وذلك مرتبط بالوقت الذي بدأ فيه الطفل يتعلم اللغة الألمانية. قد تحدث أخطاء في لغة الأسرة أيضاً.

تبين الصعوبات في القواعد اللغوية التعلم بشكل فعال. الأخطاء هي جزء من عملية التعلم الطبيعية وهي أمر عابر.

التعامل مع التعددية اللغوية

استخدموا ما أمكن لغة واحدة أثناء إجراء محادثة مع طفلكم.

شجعوا طفلكم على تعلم اللغة الألمانية والتحدث بها.

مكنوا طفلكم من التواصل مع المحيط الألماني.

وبذلك يكون لديه العديد من القدوات اللغوية وشركاء وشريكات الحديث باللغة الألمانية.

لا تصححوا لطفلكم مباشرة، ولكن استمعوا إليه وتحدثوا معه. تحلوا بالصبر إذا أخطأ طفلكم. لا تقل: „هذا خطأ“. من الأفضل إعادة الجملة التي قالها الطفل بشكل صحيح.



طفلي لا
يستطيع الحديث!

طفلي
لا يتلفظ بالكلمات بشكل
صحيح!

طفلي
يتلعثم

هل ذلك بسبب التعددية اللغوية؟

مزج اللغات
أمر مُسلٍ



اضطراب

التطور اللغوي
التعددية اللغوية و



اضطراب التطور اللغوي وتعدد اللغات

إذا كان طفلكم يعاني لفترة طويلة من مشاكل لغوية في جميع اللغات التي يتحدث بها الطفل، فاتصل بـ ...

- المتخصصين التربويين في مؤسسة رعاية يومية أو المدرسة
- طبيبات أو أطباء الأطفال أو
- اختصاصي واختصاصية علاج النطق.

تحصلون هناك على النصيحة الاحترافية والدعم.

التعددية اللغوية ليست سبباً في اضطراب التطور اللغوي.

يتعرض الأطفال متعددي اللغات لاضطراب التطور اللغوي بنفس درجة الأطفال الذين يتحدثون لغة واحدة (حوالي 7 %).

قد يكون لاضطرابات التطور اللغوي أسباب متعددة. التعددية اللغوية ليست مسؤولة عن اضطراب التطور اللغوي.

اضطراب التطور اللغوي أو صعوبة النطق؟

في بداية تعلم اللغة الألمانية على وجه الخصوص يتوفر الأطفال متعددي اللغات على القليل من المفردات. بالإضافة إلى ذلك، يرتكبون مثلاً أخطاءً في تركيب الجملة، وكثيراً ما يرتكبون أخطاء نحوية. في هذه الحالة يتعلق الأمر بحاجة لدعم في اللغة الألمانية وليس باضطرابات التطور اللغوي.

أتحدث مع أمي لغة سرية، لغتنا
الثانية.



من المهم بالنسبة لي أن يتحدث طفلي
مع الأقارب من بلدي الأصلي!



لغات الأسرة مهمة

أطفالنا يتحدثون اللغة الألمانية مع بعضهم
البعض. أتمنى أن يتحدثوا لغة الأسرة.



لا يمكنني أن
أتحدث مع جدي وجدتي
باللغة الألمانية.





لغات العائلة مهمة

لغات الأسرة مهمة

لغة الأسرة أمر مهم لتعلم اللغة الألمانية وأساس جيد لكل اللغات الأخرى. يستخدم الأطفال معارفهم اللغوية من لغة الأسرة التي يتحدثون بها عند تعلم اللغة الألمانية.

الاستقرار العاطفي

بفضل لغة الأسرة يتعزز الاستقرار العاطفي والهوية الثقافية للأطفال. فهي تُستخدم للتعبير عن العواطف والمشاعر.

فصل اللغات

في أغلب الأحيان يمكن لأفراد الأسرة التحدث بلغات متعددة. يمكن تطبيق فصل اللغات مثلاً بقاعدة „شخص، مكان، وقت، موضوع – لغة“. هكذا تتم مساعدة الأطفال على فصل لغات متعددة واستخدامها بشكل فعال.

واصلوا التحدث مع طفلكم بلغة الأسرة، حتى إن كان يتعلم اللغة الألمانية في مؤسسة الرعاية اليومية أو المدرسة. تحدثوا كثيراً وبانتظام مع طفلكم بلغة الأسرة!

العبوا مع طفلكم! حيث يمكنكم مرافقة أفعالكم وتصرفات طفلكم لغوياً. وبذلك تساعدون طفلكم على تعلم لغة الأسرة.

اقروا لطفلكم بانتظام. استخدموا لهذا الغرض كتباً بلغة الأسرة واللغة الألمانية. الصيغ وتركيبات الجمل في الكتب متنوعة وصعبة. فذلك يساعد الأطفال على فهم محتويات المدرسة والتعبير بشكل جيد.

احكوا لأطفالكم قصصاً بلغة الأسرة.

فلذلك أيضاً تأثير كبير على التطور اللغوي لطفلكم.

لغات العائلة مهمة

تقدير لغة الأسرة

اللغة أكثر من مجرد كلمات! لغة الأسرة هي غالباً لغة القلب.
كيف تتحدثون كأباء مع بعضكم البعض ومع أطفالكم؟ من هم الأشخاص الآخرين الذين يعتبرون مشرفين مهمين في أسرركم وماهي اللغات التي يتحدثونها؟

تقوية لغة الأسرة

استعلموا ما إذا كانت تتواجد بجواركم ألعاب بعد الظهر أو مدارس اللغة التي تعمل يوم السبت
لتعلم لغة الأسرة. بذلك يتعرف طفلكم على أطفال آخرين يتحدثون لغة الأسرة التي يتحدثها.

إظهار لغات الأسرة

أحضروا لغتكم، وثقافتكم، وأدبكم، ومطبخكم الوطني، والكثير من الأشياء في مؤسسة طفلكم! كل ذلك جزء مهم من هوية طفلكم الذي ليس من حقه أن يجد مكاناً في بيته فقط.

اخلقوا حوارات

تحدثوا كثيراً مع طفلكم وأنصتوا لطفلكم. ما الذي يشغل اهتمام طفلكم في هذا الوقت؟ ما الذي يعيشه؟ ما الذي يحرك طفلكم؟

الأغاني والقوافي

هل سمعتم في طفولتكم أغاني أو قوافي أو لعبتم لعب الأصابع؟ غنوها مع طفلكم أو العبوا ألعاب قوافي مسلية. وبذلك يستمتع طفلكم باللعب مع اللغة بالارتباط مع الموسيقى والإيقاع ويُطور ثروته اللغوية.

القدوة اللغوية في الأسرة

كونوا شخصياً قدوة لغوية جيدة لطفلكم! وبذلك يجمع طفلكم العديد من التجارب في التواصل اليومي: في الحوار، عند الحكى، عند الشجار، والتبرير، والإقناع. اهتموا باللغات التي تتحدثون بها واستمتعوا بذلك!

لا أريد أن
يتحدث طفلي معي باللغة
الألمانية! كيف يمكنني أن
أتصرف؟



كيف يمكنني أن أساعد طفلي
لينجح جيداً في المدرسة؟



أريد أن أُنتمي لذلك!



لدي الكثير من الأصدقاء لأنني
أتحدث لغات كثيرة.



عند الاستمتاع تكلم اللغة الألمانية



المتعة في تعلم اللغة الألمانية

اتصال مبكر باللغة الألمانية

عمر الأطفال يلعب دوراً مهماً في تعلم اللغة الألمانية. يمكن للأطفال في عمر مبكر تعلم العديد من اللغات بسهولة وبسرعة. كلما كان اتصال الأطفال باللغات مبكراً كلما كان ذلك أفضل!

التشجيع على تعلم اللغة الألمانية

ينبغي أن يحقق تعلم اللغات والتحدث بها متعة! كما يلعب التشجيع دوراً مهماً. إذا علم الطفل أن أحد اللغات مهمة في الحياة اليومية، فإنه يريد تعلم هذه اللغة والتحدث بها!

الوقت لتعلم اللغة الألمانية

لتعلم اللغات يحتاج الأطفال لأشخاص يتحدثون معهم، ولوقت للتعامل مع هذه اللغة، ومناسبات متنوعة لاستخدام هذه اللغة.

يتعلم الأطفال ذوي لغات مختلفة اللغة الألمانية كما يتعلمها الأطفال ذوي لغة واحدة. إذا بدؤوا بذلك لاحقاً فقد يحتاجون لوقت أطول ليتحدثوا كلتا اللغتين.

في العادة يصل الأطفال متعددي اللغات للمستوى اللغوي للأطفال الذين يتحدثون لغة واحدة. قد تساهم العوامل الفردية في تسريع أو تأخير عملية التعلم.

مكنوا طفلكم من التواصل مع الألمان بانتظام. لتعلم اللغة الألمانية جيداً يحتاج الأطفال إمكانيات متنوعة لسماع هذه اللغة بانتظام والتمكن من التحدث بها شخصياً، مثلاً بزيارة مجموعات اللعب، وعروض الرياضة والرقص، ودروس الرسم والأشغال اليدوية.

الذهاب لمؤسسة الرعاية اليومية مهم جداً لطفلكم من الناحية اللغوية والاجتماعية!

هناك يتواصل طفلكم مع أشخاص بالغين وأطفال يتحدثون اللغة الألمانية. يرافق متخصصون تربويون طفلكم ويدعمونه مهنيًا أثناء تطوره.

أظهر تقديرًا للغة الألمانية! إذا تحدثتم بصفتكم آباءً عن اللغة الألمانية بشكل إيجابي، فأنتم تشجعون بذلك الطفل على تعلم هذه اللغة.

كونوا شخصياً قدوة لطفلكم!

تعلموا شخصياً اللغة الألمانية واستخدموا اللغة الألمانية كثيراً في حياتكم اليومية.



المتعة في تعلم اللغة الألمانية

تحلوا بالصبر والحماس

إذا كان طفلكم يتعلم اللغة الألمانية. امدحوا طفلكم لنجاحاته الفردية في التعلم!

مكنوا لطفلكم منذ الصغر من سماع لغة الأسرة واللغة الألمانية على حد سواء بانتظام ومن التحدث بهما.

لا تضعوا طفلكم تحت الضغط

إذا لم يكن يرغب في التحدث بلغة الأسرة.



تحدثوا مع طفلكم بلغتكم.

أنتم تدعمونه بشكل أفضل، إذا كنتم في الغالب تستخدمون اللغة التي تشعرون معها بثقة أكثر لغوياً وعاطفياً.

العديد من اللغات أمر رائع!

أظهروا لطفلكم كم من المفيد التحدث باللغة الألمانية ولغة الأسرة. إن تحدث العديد من اللغات مورد قيم للغاية للحياة والمدرسة والوظيفة فيما بعد!



Türkçe
Română
عربي
Українська
Русский
Italiano
English
Français
Español
Deutsch



Forum Frühkindliche Bildung Baden-Württemberg

Königstraße 14 · 70173 Stuttgart

poststelle@ffb.kv.bwl.de · www.ffb-bw.de

